

Scientology

General

Background

Part I

Scientology

Ihr Allgemeiner

Hintergrund

Teil I

A Lecture by L. Ron
Hubbard on the 19 July
1954

I'm giving you a lecture now on
Scientology, its general
background, as it might be
known to man.

Scientology is of course a word

Ein Vortrag von L. Ron
Hubbard gehalten am 19. Juli
1954

Ich halte Ihnen jetzt einen Vortrag über
den allgemeinen Hintergrund der Sciento-
logy, wie er dem Menschen bekannt sein
könnte.

Scientology ist natürlich ein Wort, von dem

which you might say is Anglocized. We know what science means. We know that science means truth or wisdom, and we know what ology means. Anybody knows that, that means study.

But this does not mean the study of science. This means the study

man sagen könnte, es sei anglisiert. Wir wissen, was *Wissenschaft* bedeutet. Wir wissen, dass *Wissenschaft* „Wahrheit“ oder „Weisheit“ bedeutet, und wir wissen, was *-ologie* bedeutet – jeder weiß das. Es bedeutet „Studium“.

Aber Scientology bedeutet nicht das Studium der Wissenschaft. Es bedeutet das

of wisdom, which is about as close as you can get, as a straight definition, unless you said "wisdomology". Or unless you said Scientology is wisdom. And you said that what you were practicing was wisdom. If you said this clearly that would make a more definite point than saying

Studium der Weisheit, was als direkte Definition der Realität etwa so nahe kommt, wie man ihr nahe kommen kann – außer Sie würden *Weisheitologie* sagen oder Sie würden sagen, Scientology sei Weisheit, und Sie würden sagen, dass das, was Sie praktizieren, Weisheit wäre. Und wenn Sie das klar sagen würden, würde das den Punkt genauer treffen, als zu sagen, dass

you were practicing Scientology.

But in the essence of the word, it is not talking about science, it's just that the western world recognizes in the word science something close to a truth.

Now we have the derivation of Scientology being scio, which means knowingness in the fullest

Sie Scientology praktizieren.

Aber dem eigentlichen Wortsinn nach sprechen wir nicht über Wissenschaft Es ist nur, dass die westliche Welt im Wort *Wissenschaft* etwas anerkennt, das einer Wahrheit nahe ist.

Nun, *Scientology* ist aus „*scio*“ abgeleitet, was „wissen“ im vollsten Sinne des Wortes bedeutet. Und das ist der Grund, aus

sense of the word. And that is the reason why this Scientology was put together. It's the most emphatic word that existed in western languages, romance languages, which includes of course Latin, one of the roots of English. And it's a very emphatic statement of know. It's knowingness in the fullest sense

dem dieses Scientology zusammengesetzt wurde. Es ist das *eindeutigste* Wort, das in westlichen Sprachen – romanischen Sprachen – existierte, was natürlich Latein mit einschließt, eine der Wurzeln des Englischen. Es ist ein sehr eindeutiger Ausdruck für *wissen*. Es ist *Wissen* im vollsten Sinne des Wortes. Ohne Einschränkungen.

of the word. It's not otherwise qualified.

Now you notice it isn't science-tology. It might have been better stated as scio-tology, but again that is not close enough to English. So we use a word which is fairly easy to say, which is simply Scientology.

Nun, Sie bemerken, es heißt nicht *Science-tology*. Es hätte besser als *Scio-tology* ausgedrückt werden können, aber das ist wiederum dem Englischen nicht nah genug. Wir verwenden daher ein Wort, das recht einfach auszusprechen ist, und das ist einfach *Scientology*.

You notice here that for a long while we have not used the word Dianetics, not because Dianetics does not belong to the HAS, it does. One hundred percent. It is a mental therapy, and says so in its own title. It says, "Dianetics." The derivation of that word was *dia-nous*, with an English engineering twist on it, *etics*.

Sie bemerken hier, dass wir das Wort *Dianetik* ziemlich lange nicht verwendet haben. Aber nicht weil Dianetik nicht zur HAS gehört; das tut sie zu 100 Prozent. Sie ist eine Lehre über den Verstand und bringt dies in ihrem eigenen Namen zum Ausdruck. Sie heißt *Dianetik* Dieses Wort leitet sich aus *dia-nous* ab (mit einer Endung aus der englischen Technikersprache, *-etik*), was nicht mehr und nicht we-

Which mean no more and no less than through mind.

Well in view of the fact that the western world thinks of mind as something that mental cases have and other things, we weren't particularly interested in continuing to concentrate upon this thing called mind, although

niger als „durch den Verstand“ bedeutet.

Nun, angesichts der Tatsache, dass die westliche Welt den Verstand für etwas hält, das mit Geisteskranken und dergleichen zu tun hat, waren wir nicht besonders daran interessiert, uns weiterhin auf diese Sache, die *Verstand* genannt wird, zu konzentrieren, obwohl *Verstand ein* vollkommen nützliches Wort ist. Aber schau-

mind is a perfectly useful word.
But look at this. Through mind.

In Scientology we're not going through mind. We're talking about knowledge. So Dianetics was a mental therapy. There is no doubt about that. And there is no doubt about it that it is a

en Sie sich Folgendes an: „durch den Verstand“.

In der Scientology tun wir nichts „durch den Verstand“. Wir sprechen über Wissen. Die Dianetik war also eine Lehre vom Verstand, darüber gibt es keinen Zweifel. Und es gibt keinen Zweifel darüber, dass sie ein sehr legitimer Vorfahre

very legitimate ancestor of Scientology.

But Scientology is a thing of considerable amplitude. Where Dianetics was a very narrow thing indeed. And Dianetics belonged in the world of psychology. And Scientology does not belong in the world of psychology, and is not an

der Scientology ist.

Aber die Scientology ist eine Sache von beachtlicher Reichweite, während die Dianetik in der Tat eine sehr *begrenzte* Sache war. Dianetik gehörte in die Welt der Psychologie, und Scientology gehört *nicht* in die Welt der Psychologie. Sie ist *keine* fortgeschrittene Psychologie und kann nicht in einem psychologischen Rahmen

advanced psychology, and cannot be defined in the framework of psychology.

Psychology is an Anglocized word, not necessarily its root words, because today we find that psychology is composited from psyche and ology. And psyche is mind or soul, but leading psychological texts begin

definiert werden.

Psychologie ist ein angliisiertes Wort – nicht unbedingt seine Herkunftswörter – denn wir stellen heute fest, dass *Psychologie* aus *Psyche* und *-ologie* zusammengesetzt ist, und *Psyche* bedeutet „Verstand“ oder „Seele“. Aber maßgebliche psychologische Lehrbücher beginnen sehr, sehr bedacht mit dem Hinweis, dass sich das Wort heute

very, very carefully by saying that today the word does not refer to the mind, or to the soul.

To quote one, "It has to be studied by its own history, since it no longer refers to the soul, nor even to the mind." So we don't know that psychology refers to. It simply got lost.

And so we have to step out and

nicht auf den Verstand oder die Seele bezieht.

Um eines zu zitieren: „Man muss sie entsprechend ihrer eigenen Geschichte studieren, da sie sich nicht länger auf den Verstand, geschweige denn die Seele bezieht.“ Wir wissen daher nicht, worauf sich Psychologie bezieht. Das ging einfach verloren.

Und so müssen wir ein Wort hernehmen,

take a word which actually means what it means, which is a study of knowingness, a study of wisdom. We have to take that word because that is what we are doing.

Now philosophically there is a word called epistemology. But epistemology is quite separate from ontology, another word in

das tatsächlich bedeutet, was es bedeutet, nämlich ein Studium des Wissens – ein Studium der Weisheit. Wir müssen dieses Wort nehmen, weil es das ist, was wir tun.

Nun, in der Philosophie gibt es das Wort *Epistemologie*. Aber *Epistemologie* ist etwas ganz anderes als *Ontologie* – ein weiteres Wort derselben Kategorie wie *Epistemologie*. Materie wird in der Philosophie als

the same category as epistemology. Matter is considered to be separate in philosophy. Matter is considered one direction, thought in another direction, and so on. In other words, we are already looking at a cloudy vocabulary when we look at the field of western philosophy.

etwas Eigenständiges betrachtet – Materie wird als ein Gebiet betrachtet, Denken als ein anderes Gebiet und so weiter. Mit anderen Worten, wir haben bereits ein verwachsenes Vokabular vor uns, wenn wir das Gebiet der westlichen Philosophie betrachten.

Tatsächlich kann man im Westen nirgendwo genaue Beschreibungen für eine

In fact, nowhere in the west can we find any qualifications for a study which assumes to reach the highest possible level of knowledge which can be attained by man or life.

We find nowhere in the western world a word, or a tradition, which will embrace Scientology,

Lehre finden, die für sich in Anspruch nimmt, die höchstmögliche Ebene des Wissens zu erreichen, die vom Menschen oder dem Leben erreicht werden kann.

Nirgendwo in der westlichen Welt finden wir ein Wort oder eine Tradition, die Scientology umfasst; und das macht es einem Auditor schwer, wenn er versucht, mit Leuten in der Gesellschaft um ihn herum zu kommunizieren. Denn sie wollen wis-

which makes a difficulty for an auditor when he is trying to communicate to people in the society around him, since they want to know what Scientology is, and then he speaks to them without this tradition.

They assume that the word psychology embraces all sorts of eccentricities found in mental

sen, was Scientology ist, und er spricht dann ohne diese Tradition mit ihnen.

Die Leute nehmen an, dass das Wort *Psychologie* alle möglichen Absonderlichkeiten umfasst, die man in geistigem Verhalten findet – sie nehmen das an. Daher könnten sie unmöglich verstehen, wie man von etwas behaupten kann, dass es über die

behavior. They assume this, so they could not possibly understand how anything could be said to exceed or not be the same as psychology. And they are left in the dilemma of non-recognition. You have not communicated when you have said, "We study wisdom." You see, if you just said that they would say, "Oh yes, that's very

Psychologie hinausgeht oder nicht dasselbe ist. Und Sie lassen sie in dem Dilemma des Nicht-Erkennens zurück. Sie haben nicht kommuniziert, wenn Sie gesagt haben: „Wir studieren Weisheit“, sehen Sie? Wenn Sie nur das sagen würden, würden die Leute erwidern: „Oh ja, das ist sehr gut. Ich hatte das in der dritten Klasse.“

well. I did that in the third grade."

Now in view of the fact that you go out of communication in a society which has no standard of communication on the subject about which you are talking, it is therefore necessary to resort to various shifts in trying to describe what you are doing.

Nun, angesichts der Tatsache, dass Sie in einer Gesellschaft, die keinen Kommunikationsstandard für das Gebiet hat, über das Sie sprechen, aus der Kommunikation gehen, müssen Sie also zu verschiedenen Tricks greifen, wenn Sie versuchen zu beschreiben, was Sie tun. Sie müssen den Hintergrund finden, der wirklich zu einem Verstehen Ihres Gebietes führt. Nun, es

You have to find the background which actually leads to an understanding of your subject. Now there have been many ways that this could be accomplished.

But before we worry about that too much, let's take up something that is quite important to us, and is not

gibt viele Arten, wie das erreicht werden könnte.

Aber bevor wir uns darüber zu viele Gedanken machen, lassen Sie uns etwas aufgreifen, das für uns recht wichtig ist und nicht durch irgendeine Unwissenheit beschränkt wird, die wir in der westlichen Zivilisation vorfinden.

limited by any ignorance that we discover in western civilization.

Let us take up probably ten thousand years of study on the part of man, of the identity of god or gods, the possibility of truth, the inner track mystery of all mysteries. In other words, the mystery of life itself, and we find that for ten thousand years,

Wenden wir uns einem wahrscheinlich 10'000 Jahre langen Studium des Menschen über die Identität von Gott oder Göttern zu, der Möglichkeit, dass es Wahrheit gibt, dem innersten Mysterium aller Mysterien – mit anderen Worten, dem Rätsel des Lebens selbst. Dabei stellen wir fest, dass der Mensch seit zehntausend Jahren ... (eine Zahl, die übrigens mit einigen Historikern nicht übereinstimmt; andererseits wissen die eben nicht

which figure by the way does not agree today with certain historians, but then they don't know much of the data I am talking to you about. But for about ten thousand years that we know of, man has been on this track.

We find that the material which is extant, even in western

viel über die Daten, über die ich mit Ihnen spreche) ... seit etwa 10'000 Jahren jedenfalls, von denen wir wissen, *ist* der Mensch auf dieser Spur gewesen.

Wir stellen fest, dass das Material, das noch vorhanden ist, selbst in der westlichen Zivilisation und in Asien, einen enormen Wortreichtum angesammelt hat – so könnte man sagen. Es gibt etwa zwischen – und ich denke, es wäre aben-

civilization, and in Asia, has gathered to itself an enormous verbiage, you might say. There's somewhere between, and I think it would be adventurous to state an exact number, but there's somewhere between a hundred and 25'000 and a hundred and 50'000 books which have been written, and which comprise the Veda and Buddhist libraries.

teuerlich, eine genaue Ziffer anzugeben – aber es gibt etwa zwischen 125.000 und 150.000 Bücher, die geschrieben wurden und zu denen die Weden und die buddhistischen Bibliotheken gehören. Nun, das sind natürlich eine Menge Bücher. Einige davon sind sehr, sehr kurz. Aber es gibt hier eine riesige Menge Daten.

Now that's a lot of books. Of course some of them are very, very short, but here is a tremendous amount of data.

Now if all this data is in existence, then why doesn't the western world know more about this data?

We have to go back and take a little look at what happened

Wenn nun alle diese Daten vorhanden sind, warum weiß dann die westliche Welt nicht mehr darüber?

Wir müssen zurückgehen und einen kleinen Blick darauf werfen, was vor etwa zehntausend Jahren geschehen ist. Das ist natürlich auch ziemlich nebulös. Sie könnten es wahrscheinlich mit Straightwire an-

about ten thousand years ago. Of course that's rather cloudy, too. You could probably straight wire it, but let's put it into the field of anthropology, rather into the field of study or history. And we discover that perhaps much earlier than ten thousand years ago there was a division of peoples here on Earth. The division point was evidently the

gehen, aber wir wollen es in das Gebiet der Anthropologie hineinnehmen, anstatt in das Gebiet des Studierens oder der Geschichte. Und wir stellen fest, dass es vielleicht sehr viel früher als vor zehntausend Jahren hier auf der Erde eine Teilung der Völker gegeben hat. Der Trennungspunkt war offenbar der Ural. Ich spreche jetzt mit Ihnen über Daten, die mir der Professor für Ethnologie der Princeton Universität gegeben hat, an der ich studiert habe.

Ural Mountains. I am talking to you now from material given to me by the professor of ethnology at Princeton University, where I studied. And I have no more data than he gave me, and have no further qualification than this, except the man was an expert in his own field. And what he said seemed quite reasonable to me, and so I

Und ich habe nicht mehr Daten als die, die er mir gegeben hat, und ich habe keine andere Qualifikation als diese, außer dass der Mann ein Experte auf seinem eigenen Gebiet war. Und was er sagte, schien mir recht vernünftig zu sein, und so sage ich es jetzt Ihnen.

Es gab offenbar eine Spaltung der Rassen irgendwo in der Nähe des Uralgebirges.

am saying it to you.

There was evidently a split of races somewhere in the vicinity of the Ural Mountains. Evidently part of the population which is now in the northern hemisphere went east, and part of it went west. The borning spot of the human race has been variously disputed, but if we don't worry

Offenbar ging ein Teil der Bevölkerung, der jetzt in der nördlichen Hemisphäre lebt, ostwärts und ein Teil davon ging westwärts. Der Entstehungspunkt des Menschengeschlechts ist auf verschiedene Weisen erörtert worden, aber wenn wir uns nicht um den Entstehungspunkt kümmern, sagen wir einfach, dass es in etwa das ist, das zu jener Zeit geschah: dass es eine scharfe Trennung gab und dass ein Teil der Völker der nördlichen

about the borning spot, we just say that is more or less what occurred at that time, that there was a sharp division. And that part of the northern hemisphere's peoples went east, and part of them went west.

We discover that a singular difference of personality occurred, which is, in the

Hemisphäre ostwärts und ein Teil westwärts ging.

Wir entdecken, dass ein bemerkenswerter Persönlichkeitsunterschied auftrat, der in der nördlichen Hemisphäre der am deutlichsten sichtbare Unterschied ist.

Die Menschen, die in die Steppen gingen, in die Wüste Gobi, nach China, Indien

northern hemisphere, the most observable difference.

The people who went into the Steppes, into the Gobi, into China, India and into the various islands were evidently faced by an enormous chain of deserts.

They were faced by privations of great magnitude. And they developed a philosophy of

und auf die verschiedenen Inseln, sahen sich offensichtlich einer riesigen Kette von Wüsten gegenüber, sie waren großen Entbehungen ausgesetzt und sie entwickelten eine Philosophie des Durchhaltens.

Das war der Grundgedanke, weil es das war, was ihnen ihre Umgebung abverlangte: Sie mussten durchhalten. Und so ha-

enduring.

That was the keynote, because that was what their environment demanded of them. They had to endure. And so we find these races colored in a certain way so as to thwart the onslaught of sun and snow. We find them without protection naturally in their environment, and therefore we

ben diese Rassen eine bestimmte Hautfarbe, um den ständigen Anstürmen von Sonne und Schnee zu trotzen. Sie sind in einer Umgebung ohne natürlichen Schutz und daher sind sie in der Lage, weitaus länger als diejenigen zu überleben, die in die entgegengesetzte Richtung gingen.

Dies ist eine Besonderheit. Zum Beispiel

find them able to survive long after those who went in the opposite direction.

This is a peculiarity. A Chinese, for instance, float on a raft off the Cape Horn during the war, had been on the raft for eighty days without food and water, and was picked up off the raft and wondered why they bundled

war ein Chinese während des Krieges achtzig Tage lang ohne Nahrung und Wasser auf einem Floss vor Kap Hoorn getrieben, und als er aufgelesen wurde, wunderte er sich, warum man ihn in Decken hüllte. Und sobald er es einrichten konnte (er war auf einem britischen Schiff gewesen, das von Torpedos getroffen worden war), sobald er es einrichten konnte, warf er die Decken weg, ging hinauf, meldete sich in der Kombüse und

him in blankets. And as soon as he could manage it; he had been on a British vessel which had been torpedoed; as soon as he could manage it he threw off the blankets, and went up and reported to the cook shack, and went to work. He had been a cook on a vessel which had been torpedoed. Eighty days without food and water, awash on a raft

machte sich an die Arbeit. Er war Koch auf einem Schiff gewesen, das von Torpedos getroffen worden war. Achtzig Tage ohne Nahrung und Wasser, verloren auf einem Floss im Südpazifik. Mit anderen Worten, er hatte gelernt, wie man durchhält.

Und so ist es: ihre Hautfarbe, ihre Sitten

in the South Pacific. In other words, he had learned how to endure.

And so it is. Their colorations, their customs and so on, are different from ours just to the degree that they can survive in tremendously arduous surroundings. And the surroundings of those lands is

und so weiter sind von unseren genau in dem Masse verschieden, dass sie in einer ungeheuer beschwerlichen Umwelt überleben können. Und die Umwelt dieser Länder ist beschwerlich – es ist in der Tat ein beschwerliches Land. Die Rassen, die es dort gibt, sind fähig durchzuhalten. Und wenn man etwas über sie sagen würde, wäre dies sicherlich eine klare Aussage.

arduous. It is a very arduous land indeed. They are; those races that are there are able to endure. And if you said anything about them, this is certainly a clear statement.

They also are tremendously practical. Their practicality is such as to stagger a white man. The explanations that they will

Außerdem sind sie ungeheuer *praktisch* veranlagt Ihre praktische Veranlagung ist verblüffend für einen weißen Mann. Die Erklärungen, die sie auf eine Frage hin plötzlich und unschuldig vorbringen, sind immer von derart überwältigender Einfachheit, dass sie einen weissen Mann mit offenem Mund staunend dastehen lassen.

suddenly and innocently voice to a query are always of such sweeping simplicity that they leave a white man standing there staring, with a slack jaw.

Now the races which went in the opposite direction from the Urals evidently went into a country which had a heavy forestation. It had a great deal of

Nun, die Rassen, die vom Ural in die entgegengesetzte Richtung gingen, gingen offenbar in ein Land, das dichte Bewaldung hatte; es hatte eine Menge Wild. Und die Philosophie der westlichen Welt wurde: hart zuzuschlagen. Wenn man hart und schnell genug zuschlagen konnte, konnte man Wild töten und so konnte man leben.

game. And the philosophy of the western world became that of striking a hard blow. If you could strike a blow of great magnitude, hard enough and fast enough, you could kill game and so you could live.

Because of the vegetation, and because of many other factors, they did not particularly need

Aufgrund der Vegetation und vieler anderer Faktoren brauchten sie keine besondere Hautfarbe, ihre Sitten mussten nicht derart praktisch sein und man könnte sagen, sie waren in der Lage, sich ihr Leben sehr viel leichter einzurichten, da es reichlich Nahrung gab, was in Asien nicht der Fall war.

coloration. Their own customs did not need to be as thoroughly practical, and they were able to dispose of their lives much more easily, you might say, since food was plentiful, as it was not in Asia.

And we discover the western philosophy building up on the behavior pattern of striking a

Und wir entdecken, dass sich die westliche Philosophie auf dem Verhaltensmuster aufbaut, hart zuzuschlagen – schlage schnell zu, triff hart, dein Wild fällt und du isst. Und darüber hinaus gibt es nicht viel Denken oder praktische Veranlagung.

Nun, was immer die Wahrheit dazu ist,

hard blow. Get in there quick, hit hard, your game drops, and you eat. And beyond that, not very much thought or practicality.

Now however the truth of this may be, here certainly is something which is said to have preceded a period of ten thousand years ago. It might or

hier ist gewiss etwas, wovon man sagt, dass es einer Zeitspanne von vor zehntausend Jahren vorausgegangen ist. Es mag wahr sein oder auch nicht – das kümmert uns nicht – aber es ist eine sehr schnelle Erklärung dafür. Und wenn wir uns diese zwei Welten anschauen, entdecken wir sofort, dass die eine dieser Welten, die durchhalten muss, die sich enormen Entbehrungen gegenüber sieht, natürlich eine gewisse Geduld und eine Fähigkeit zum

might not have truth, we care nothing about that, but it is a very fast explanation of this. And we discover immediately, as we look at these two worlds, that one of these worlds having to endure, being faced with enormous privation, would of course develop a certain patience and an ability to philosophize. An ability to think. It would take

Philosophieren, eine Fähigkeit zum Denken, entwickeln würde. Es würde jedermann eine lange Zeit kosten, eine Sache ganz zu durchdenken. Und ein Mensch, der nur daran gewöhnt ist, hart zuzuschlagen, wird wahrscheinlich nichts ganz durchdenken.

a long time for anyone to think all the way through something. And a man who is merely accustomed to striking a hard blow is not likely to think all the way through something.

When we are up against philosophy we are, fortunately or unfortunately, up against an Asian tradition. This is a

Wenn wir es mit Philosophie zu tun haben, sehen wir uns glücklicher – oder unglücklicherweise einer asiatischen Tradition gegenüber. Es ist nicht unbedingt eine Tradition farbiger Völker oder Fremder. Es würde übrigens Leuten in der westlichen Welt einen grossen Schock bereiten, zu entdecken, dass die herrschende Kaste in Indien fast ebenso weiß ist wie jeder Nordländer. Das wäre für sie sehr interessant und es ist etwas, das Leuten überall in

tradition which is not necessarily that of colored peoples or strangers. This by the way would come as a great shock to people in the western world to discover that in India the ruling caste is quite as white as any Norseman. This would be of great interest to them, and is something which comes as rather a shock to an

diesem ganzen Gebiet einen ziemlichen Schock versetzt.

Weil sie eine Tradition des Durchhaltens haben, haben sie Aufzeichnungen bewahrt. Deshalb wissen wir nicht, was in Nordamerika vor sich ging. Wir können nur raten. Wir wissen nicht, was in Südamerika vor sich ging. Es gibt ein paar

individual throughout that area.

Well they have, because they have a tradition of enduring, they have preserved records.

Therefore we do not know what went on in North America. We can only guess. We do not know what went on in South America. There are a few ruins kicking around, but beyond this we

Ruinen, die herumliegen, aber darüber hinaus wissen wir nicht viel.

Wenn wir ins Mittelmeerbecken kommen, entdecken wir, dass es dort einen gewissen Verkehr mit Asien gab, und deshalb weiß man einiges über das Mittelmeerbecken. Diese Philosophie des Durchhaltens und so weiter drang in den Mittleren Os-

don't know very much.

We get down into the Mediterranean basin and we discover that there was a certain traffic with Asia, and therefore there is quite a bit known about the Mediterranean basin. This philosophy of endurance and so forth came through into the Middle East. Very poorly, but it

ten vor – sehr schwach, aber sie war auch dort zu finden.

Die Aufzeichnungen Europas können wir gewaltig in Frage stellen. Sie wissen nicht, wo oder wann sie Eiszeiten hatten. Sie können tatsächlich nicht von einem zum nächsten Jahrtausend nachverfolgen, wer wo war und was er besaß. Von Zeit zu

was to be found there.

The records of Europe we can hold in tremendous question. They do not know where or when they had ice ages. They actually cannot trace from one millennia to the next who was where and owned what. Every now and then they have to write a history, so everybody sits

Zeit müssen sie ihre Geschichte schreiben, also setzen sie sich nieder, kommen in einen schönen Zustand der Übereinstimmung und schreiben die Geschichte – in einem solchen Ausmaß, dass Voltaire die Geschichte ironisch als einen Mississippi aus Lügen bezeichnete.

Nun, was die westliche Welt angeht, haben wir Aufzeichnungen – schriftliche

down, gets in a good state of agreement, and writes a history, to such an extent that Voltaire dubbed history a Mississippi of lies.

Now where the western world is concerned, we have records which go back probably, written records we say, on Earth thirty-five hundred years. Well this

Aufzeichnungen sagen wir (auf der Erde) –, die wahrscheinlich dreitausendfünfhundert Jahre zurückreichen. Nun, das mag wahr sein oder auch nicht. Aber mit Sicherheit würden uns die Schulen in der westlichen Welt beibringen, dass schriftliche Aufzeichnungen so weit zurückreichen. Und sie reichen zu Isis zurück – ich habe vergessen, welche bestimmte ägyptische Dynastie das war – und man hat Aufzeichnungen in diesem

may or may not be true. But certainly the schools in the western world teach us that we can go back that far with written records. And they go back to Isis. I think; I've forgotten what particular reign, Egyptian dynasty. And they have found records in that particular area, and they hold these up as being very old. But be very careful, be

speziellen Gebiet gefunden, und sie werden als sehr alt hingestellt. Aber hüten Sie sich, hüten Sie sich sehr, sehr davor, die westliche Welt zu verlassen, wenn Sie nach frühen Aufzeichnungen suchen. Hüten Sie sich sehr davor.

Um einen Blackout in der Geschichte und einen Blackout von Wissen zu haben, müssen Sie auf dieser Seite des Urals blei-

very, very careful that you do not leave the western world, if you are looking for early records. Be very careful about that.

In order to have a blackout of history and a blackout of knowledge, you would have to stay on this side of the Ural Mountains. You go across them, and you discover no such

ben. Wenn Sie ihn überqueren, werden Sie keinen derartigen Blackout finden. Sie entdecken eine Tradition der Weisheit, die ungefähr zehntausend Jahre zurückreicht, und das ist die älteste Spur, die wir haben.

Nun, es ist wohl wahr, wir müssen nicht unbedingt anerkennen, dass es Schriften gibt, die älter sind, als irgendein Anthro-

blackout. You discover a tradition of wisdom which reaches back about ten thousand years. And that is the oldest trace that we have.

Now true enough, we don't necessarily have to recognize that there are written works any older than any anthropologist in the western world knows about.

pologe in der westlichen Welt weiß. Zufälligerweise gibt es aber eine Reihe von Hymnen. Ich würde Ihnen liebend gerne die Lieblingszahl im Westen sagen, die diese Hymnen später als die Ägypter datiert, aber zufälligerweise ist das nicht der Fall. Soweit ich mich erinnern kann, war es 8212 vor Christus, als diese Dinge in die Gesellschaften der Erde eingeführt wurden.

It does happen, however, that there is a set of hymns, which I would love to give you the favorite western figure which puts them after Egyptian. But it doesn't happen to be the case. They, as far as I can remember, it was about eighty-two hundred and twelve BC when these things were introduced into the

Es sind Hymnen. Und wenn wir von Hymnen sprechen, könnte man meinen, dass sie dann meist Arten und Riten der Anbetung enthalten, da sie religiös waren. Aber das wäre nur unsere westliche Deutung dessen, was religiös ist. Es waren religiöse Hymnen, aber sie sind das Früheste, dem wir in der Scientology zu Dank

societies of Earth.

They are hymns. And it would seem that if we spoke of hymns then these would contain then mostly modes or rites of worship, since they were religious. But that would only be our western interpretation of what is religious. These were religious hymns. But they are our

verpflichtet sind; das Früheste, dem wir zu Dank verpflichtet sind, weil die sehr frühen Hymnen vieles enthalten, was wir heute wissen – vieles, das mit dem übereinstimmt, was wir erneut entdeckt haben oder was wir zurückverfolgt haben.

Und dieses Material schließt eine so allgemeine Sache wie den Aktionszyklus des MEST-Universums ein, den Sie in der

earliest debt in Scientology. Our earliest debt, because the very early hymns contain much that we know today checks against what we have re-discovered, or what we have followed back to.

And this material includes such a common thing as the cycle of action of the MEST universe, known to you in Scientology as

Scientology als den Aktionszyklus kennen. Und das ist, glaube ich, in der Hymne auf das Kind der Morgenröte enthalten, die von westlichen Übersetzern unterschiedlich betitelt und übersetzt worden ist. Aber diese Information ist schon seit jeher da. Des weiteren finden wir in derselben Reihe von Hymnen die Evolutionstheorie, die vor hundert oder etwas weniger Jahren von Charles Darwin vorgebracht wurde. Wenn wir uns diese Hym-

the cycle of action. And this is contained in, I think, the Hymn to the Dawn Child. Various captions and translations by western translators, but always this information is there.

Furthermore we find in that same set of hymns the theory of evolution brought forward a hundred years ago, or slightly less, by Charles Darwin. In fact,

nen anschauen, entdecken wir tatsächlich nahezu alle Informationen, die man später entdecken kann, ob man es Wissenschaft oder christliche Wissenschaft nennt.

Hier ist ein *riesiges* Wissensgebäude. Man nimmt an, dass es – von Generation zu Generation auswendig gelernt – als mündliche Überlieferung weitergegeben und

as we look at these hymns we discover almost any information you want to discover later, whether you call it science, or Christian Science, or what you want to do.

Here is a tremendous body of knowledge. They are supposed to have come forward in spoken tradition, memorized, from

schließlich niedergeschrieben wurde.

Nun, dies ist eine westliche Deutung dessen, was damit geschah. Ich könnte nicht sagen, ob es wahr oder falsch ist, aber ich kann Ihnen sagen, dass es diese Hymnen heute noch gibt, dass sie aber in der westlichen Welt sehr schwer zu beschaffen sind. Sie müssen die spezialisierten Übersetzungen davon finden. Und sie werden

generation to generation, and finally to have been set down.

Now this is a western interpretation of what happened to them. I would not here to say whether this is true or false, but I can tell you that today these hymns are still in existence, but they are very hard to acquire in the western world. You have to

als Kuriositäten studiert, mehr als alles andere. Aber wir wissen nicht, welche Wissenschaften plötzlich ihre Tore öffnen würden, wenn sich jemand hinsetzen und anfangen würde, die Weden zu studieren. Wir wissen nicht, was geschehen würde.

Aber es ist sehr merkwürdig, dass diese Information anscheinend ziemlich

find the specialized translations of them. And they are studied as *curiosa* more than anything else. But we do not know what sciences would suddenly open their doors should someone sit down and begin to study the Veda. We don't know what would happen.

But it's a very strange thing that

gleichmäßig über die Jahrtausende hinweg aus dieser Richtung in den Mittleren Osten und nach Europa gesickert ist.

Der heutige Mensch denkt gerne, dass der Mensch von gestern unfähig war zu gehen, zu reisen, sich zu bewegen. Wir finden jedoch in unseren westlichen Bibliotheken ein Buch mit dem Titel *Die Reisen des Marco Polo*. Und jeder ist ziemlich über-

information seems to have leaked from that direction, into the Middle East, and into Europe rather constantly over the thousands of years.

Man is fond of believing that yesterday's man was unable to walk, to travel, to move. We find however in our western libraries a book called The Travels of

rascht, dass ein Weißer in jener Zeit dem Kublai Khan diene. Nun, das war ein undenkbar frühes Zeitalter. Jedenfalls entdecken wir, dass Tamerlan an seinem Hof einen Araber namens Ibn-Batuta hatte, der gerade eine Reihe von Büchern über seine Reisen und Fahrten durch Europa, Afrika und Asien vollendet hatte.

Marco Polo. And everyone is quite surprised that a white man was serving Kublai Kahn in that age. Well that was an unthinkable early age. But we discover that Tamerlane had in his court an Arabian known as Eban Batuta, who had just completed a series of books about his journeyings and travels throughout Europe and Africa

Wir entdecken nicht, dass der Mensch große Schwierigkeiten hatte herumzukommen. Das ist die Wahrheit. Er hatte *keine* großen Schwierigkeiten herumzukommen. Er hatte gewiss bis ins dreizehnte Jahrhundert Pferde, und Pferde können nahezu überallhin gehen. Er war in der Lage, auf der ganzen Erde hierhin und dorthin zu gelangen, und natürlich gibt es dort, wo das geschieht, eine Verpflanzung

and Asia.

We don't discover that man had any great difficulty in getting around. That's the truth of the matter. He did not have a great deal of difficulty in getting around. He had as late as twelve hundred certainly, he had horses. And horses can go almost anyplace. He was able to make

von Information.

Zum Beispiel findet heute niemand, der China kennt, etwas sehr Fremdartiges an italienischer Kochkunst. Und er fände es nicht sehr eigenartig, dass kurz nach der Rückkehr von Marco Polo und vieler anderer Reisender, die in derselben Gegend waren, plötzlich italienische Küche entstand und praktiziert wurde.

his way here and there across the surface of Earth, and naturally where you get this you get a transplantation of information.

For instance today, anyone who knows China discovers nothing very strange in Italian cookery. And you would not discover it very strange that Italian cookery suddenly came into being and

Dass nur einer darüber geschrieben hat, ist kein Grund, weshalb nicht viele Leute dort gewesen sein sollten. Für einige Mitglieder des Explorers Clubs ist es immer eine erstaunliche Angelegenheit, all die Informationen, die sie über eine Gegend brauchen, die neu, wild und vollständig unerforscht ist, vom weißen Mann oder

took place shortly after the return of Marco Polo, and many other travellers who had been in the same area.

Just because one wrote about it is no reason a lot of people weren't there. It is always a matter of astonishment to some member of the Explorer's Club to pick up all the information he

dem Chinesen – besonders dem Chinesen – in Erfahrung zu bringen, der dort in den letzten vierzig Jahren gelebt hat.

Und doch bringt der Forscher die Information mit zurück und veröffentlicht sie in Zeitschriften und macht sie Leuten zugänglich. Die Information, die von diesem weißen Mann vor Ort gesammelt wurde, wurde wahrscheinlich nur seiner Familie

needs about an area, which is new, wild, and completely unexplored, from the white man or the Chinese, particularly the Chinese, who has been living there for the last forty years.

And yet, the explorer brings back the information and publishes it in journals, and makes it available to people. The

erzählt, wenn er nach Hause kam, und sie wurde nicht weit verbreitet.

Wir müssen also erkennen, dass bestimmte Informationen weit verbreitet und andere lediglich umhergetragen werden.

Und daher gibt es zwei Kategorien der Informationsverbreitung. Marco Polo und Ibn-Batuta waren zufällig Schreiber, und wie Schreiber das eben tun, schrieben sie.

information collected by that white man on the ground was probably merely told to his family when he got home, and it was not broadly broadcast.

So we have to recognize that certain information is broadcast broadly, and some is merely carried around. And so there'd be two categories of spreading

Aber es gibt keinen Grund, weshalb sie in den letzten dreitausendfünfhundert Jahren die einzigen Leute gewesen sein sollten, die herumgekommen sind.

Es ist also kein Wunder, dass wir die verschiedenen Weisheiten Ägyptens als die frühesten Weisheiten Griechenlands auftauchen sehen; es ist kein Wunder, dass wir in die christliche Bibel schauen und

information around. Marco Polo and Eban Batuta happened to be writers. And like writers, they wrote. But that is no reason why they were the only people in motion during the last thirty-five hundred years.

So it is no wonder that we discover the various wisdoms of Egypt appearing as the earliest

feststellen, dass wir das ägyptische Totenbuch lesen; es ist kein Wunder, dass wir mitten in der Zeit der Romantik in Europa entdecken, dass *Die Geschichten aus 1001 Nacht* gerade übersetzt wurden und dass die europäische Literatur zu dieser Zeit eine komplette Umwälzung erfuhr.

wisdoms of Greece. It is no wonder why we look into the Christian Bibles and find ourselves reading the Egyptian Book of the Dead. It's no wonder that we look into the middle of the Romantic period of Europe and find that the Arabian Nights had just been translated, and discover that European literature did a

Nun, ich behaupte nicht, dass in Europa nie etwas erdacht worden ist. Ja doch, viele Dinge sind in Europa erdacht worden. Aber Europa kam sofort mit Siebenmeilenschritten vorwärts, als seine Tore für östliche Informationen geöffnet wurden. Denn die östliche Tradition ist: Man kann sitzen und denken. Und manchmal wird jemand in der westlichen Welt daran erinnert, und wenn er daran erinnert wird, ist er von der Tatsache beeindruckt, dass er

complete revolution at that point.

Now I'm not stressing the fact that nothing has ever been thought up in Europe. Yes, yes, lot of things have been thought up in Europe. But Europe has made tremendous strides forward, immediately that its doors were opened to eastern

sich auch hinsetzen und denken kann. Und wenn uns irgendetwas beigebracht wurde, ist es die Geduld des Ostens, der sich erlaubte, lange genug mit dem Tun anzuhalten, um das Wie und das Warum herauszufinden. Und es ist allein diese Tradition, für die wir Asien den größten Dank schulden.

information, because the eastern tradition is you can sit and think. And sometimes somebody in the western world is reminded of this. And when he's reminded of it, he is struck by the fact that he can sit down and think, too. And if we have been taught anything, it is the patience of the east which permitted itself to stop acting long enough to find out

Aber schulden wir Asien Dank? Schulden wir ihm überhaupt Asien? Oder nur dem Menschen auf diesem Planeten, der sich – wie man sagen könnte – in zwei Hälften teilte und nach Osten und nach Westen ging? Schulden wir den Dank also den gemeinsamen Vorfahren des Menschen?

Alle von uns haben dasselbe Potenzial, aber zufälligerweise sind die Informatio-

how and why. And it's that tradition alone to which we are most indebted to Asia.

But are we indebted to Asia? Is it to Asia at all, or is it merely to man on this planet who, breaking into two halves you might say, went east and went west. The common ancestors of man.

nen, die über die Jahre hinweg gesammelt wurden, in Asien verfügbar; sie sind nicht in der westlichen Welt bewahrt worden.

Deshalb sind es solche Dinge wie die We-den, es sind solche Dinge wie die buddhistischen Texte, das Tao-te-king und andere Materialien dieser Art aus Asien, die uns die Informationen der Vergangenheit zutragen.

All of us have the same potentials, but it happens that the information which has been collected over the years is available in Asia. It has not been preserved in the western world.

Therefore we look to such things as the Veda. We look to such things as the Buddhist

Wer weiß, ob diese Materialien nicht zuerst aus Europa kamen und nach Asien hinübergingen. Wir könnten eine sehr zweifelhafte Spur in alle Richtungen verfolgen. Aber wir wissen, während wir hier in der westlichen Welt sitzen, dass der Mensch eine Tradition der Weisheit hat, die etwa zehntausend Jahre zurückreicht und die sehr eindeutig zurückverfolgt

texts, to the Tao Te Ching, and other materials of this character from Asia to carry forward to us information of the past.

Who knows but what these materials did not come out of Europe in the first place and go over to Asia? We could follow a very dubious track in all directions, but we do know as

werden kann.

Und wir finden den frühesten, *mit Sicherheit* bekannten Vorfahren der Scientology in den Weden. Die Weden sind ein sehr interessantes Werk; sie sind eine Analyse des Wodurch und Weshalb – des „Wer-hat-was-geschaffen“ und warum. Er ist eine Religion. Er sollte nicht als irgendetwas anderes denn als eine Religion ange-

we sit here in the western world, that man has a tradition of wisdom which goes back about ten thousand years, which is very positively traceable.

And we find Scientology's earliest, certainly known ancestor in the Veda.

The Veda is a very, very interesting work, as I just told

sehen werden. Und das Wort Weda selbst bedeutet einfach „Schauen“ oder „Wissen“. Das ist alles, was es bedeutet. Und das ist alles, was es jemals bedeutete – „Schauen“, „Wissen“.

Und so können wir über eine gewisse Zeitspanne zurückschauen, über sehr viele kluge Köpfe und auf sehr viele Orte, wo

you. It is a study of the whereins and whereases, and who made it and why. It is a religion. It should not be confused as anything else but a religion. And the very word Veda simply means lookingness or knowingness. That is all it means. And that is all it has ever meant, lookingness,

der Mensch in der Lage war, lange genug still zu sitzen, um diese älteste Aufzeichnung zu durchdenken, und wir finden heraus, wo sie sich mit der Gegenwart verbindet und wem wir in der Scientology rechtmäßig zu Dank verpflichtet sind. Denn sich ohne Hintergrund aus den Fingern zu saugen, dass ein Mensch aus dem Westen wie ich selbst plötzlich all das entwickeln sollte, was man wissen muss, um das zu tun, was sie zu tun ver-

knowingness.

And so we can look back across a certain span of time, across a great many minds, and into a great many places where man has been able to sit still long enough to think, through this oldest record and find where it joins up with the present, and to what we in Scientology are

suchten, ist eine unglaubliche, unglaubliche und unwahre Aussage. Hätte mir die Information der Weden nicht zur Verfügung gestanden, hätte ich nicht eine sehr klare Kenntnis früherer Informationen auf dieser ganzen Spur gehabt und wäre ich nicht gleichzeitig an einer amerikanischen Universität ausgebildet worden, die mir einen wissenschaftlichen Hintergrund gab, hätte es nicht genug Verstehen der westlichen Welt geben können, um darauf

rightly indebted. For to say that out of whole cloth, and with no background, that a westerner such as myself should suddenly develop all you need to know to do the thing they were trying to do, is an incredible and an unbelievable and an untrue statement. Had the information of the Veda not been available to me, if I had not had a very sharp

etwas Östliches anzuwenden, und wir hätten einfach wieder die östliche Welt gehabt.

Aber die westliche Welt muss hart zuschlagen, sie muss eine Wirkung erzielen, sie muss ans Ziel gelangen. Niemand drängte Asien, an ein Ziel zu gelangen.

cognizance of earlier information on this whole track, and if at the same time I had never been trained in an American university which gave me a background of science, there could not have been enough understanding of the western world to apply anything eastern to. And we would have simply had the eastern world

Man konnte tausend Jahre auf einer Bergspitze sitzen, und alle in der Umgebung fanden es völlig in Ordnung. Im Westen würde man Sie wegen Landstreicherei verhaften.

Also verbanden wir die gesammelte Weisheit all dieser Zeitalter mit ausreichender Ungeduld und Dringlichkeit sowie mit einer ausreichenden Menge wissenschaft-

again.

But the western world has to hit with a punch. It has to produce an effect. It has to get there.

Nobody urged Asia to get there. You could sit on a mountaintop for a thousand years and it was perfectly alright with everybody in the whole neighborhood.

They'd pick you up for vagrancy

licher Methodologie. (Und ich denke übrigens, dass Gautama Sakyamuni wissenschaftliche Methodologie besser beherrschte als irgendein Inhaber eines wissenschaftlichen Lehrstuhls an westlichen Universitäten.) Wir müssen uns jedoch auf diese wissenschaftliche Methodologie und Mathematik und so weiter verlassen, um das Bestreben von 10'000 Jahren denkender Menschen zu beschleunigen und

in the west.

So we combined the collective wisdom of all those ages with a sufficient impatience and urgency, a sufficiency of scientific methodology, and I think by the way that Gautama Sakyamuni probably had a better command of scientific methodology than any of your

zu einem Abschluss zu bringen.

Und wenn ich dem überhaupt irgendetwas hinzugefügt habe, war es einfach die nötige Dringlichkeit, ans Ziel zu gelangen, die in der östlichen Welt ziemlich gefehlt hat.

Wir werden hiermit gleich fortfahren.

chairs of science in western universities. We have to depend though upon this scientific methodology and mathematics, and so forth, to catalyze and bring to a head the ambition of ten thousand years of thinking men.

And if I have added anything to this at all, it has simply been the

urgency necessary to arrive,
which was fairly well lacking in
the eastern world.

We'll continue with this in a
moment.

